

Pioneering for You

wilo

## Wilo-Yonos PICO-Z



fi Asennus- ja käyttöohje



Yonos PICO-Z  
<https://qr.wilo.com/336>

## Sisällysluettelo

<b>1 Yleistä</b> .....	<b>4</b>
1.1 Tietoa tästä käyttöohjeesta .....	4
1.2 Tekijänoikeus.....	4
1.3 Oikeus muutoksiin .....	4
<b>2 Turvallisuus</b> .....	<b>4</b>
2.1 Turvallisuusohjeiden merkintä.....	4
2.2 Henkilöstön pätevyys.....	5
2.3 Sähkötyöt.....	5
2.4 Laitteen ylläpitäjän velvollisuudet.....	5
<b>3 Pumpun kuvaus</b> .....	<b>6</b>
3.1 Yleiskatsaus .....	6
3.2 Käyttö- ja näyttöelementit .....	6
3.3 Tyyppiavain.....	7
3.4 Tekniset tiedot .....	7
3.5 Säättötapaa ja toiminnot.....	8
<b>4 Käyttökohde/käyttö</b> .....	<b>8</b>
4.1 Määräystenmukainen käyttö.....	8
4.2 Virheellinen käyttö .....	9
<b>5 Kuljetus ja varastointi</b> .....	<b>9</b>
5.1 Toimituksen sisältö.....	9
5.2 Kuljetustarkastus .....	9
5.3 Kuljetus- ja varastointiolosuhteet.....	9
<b>6 Asennus ja sähköliitäntä</b> .....	<b>9</b>
6.1 Asennus.....	9
6.2 Sähköasennus.....	11
<b>7 Käyttöönotto</b> .....	<b>13</b>
7.1 Ilmaus.....	13
7.2 Säättötavan ja nostokorkeuden säätö .....	13
<b>8 Käytöstä poisto</b> .....	<b>14</b>
8.1 Pumpun poistaminen käytöstä .....	14
<b>9 Huolto</b> .....	<b>14</b>
<b>10 Häiriöt, niiden syyt ja tarvittavat toimenpiteet</b> .....	<b>14</b>
10.1 Varoitukset .....	15
10.2 Häiriöilmoitukset.....	15
<b>11 Hävittäminen</b> .....	<b>16</b>
11.1 Käytettyjen sähkö- ja elektroniikkatuotteiden keräystiedot.....	16

## 1 Yleistä

### 1.1 Tietoa tästä käyttöohjeesta

Tämä ohje on kiinteä osa tuotteen toimitusta. Ohjeen noudattaminen on edellytyksenä tuotteen oikealle käsittelylle ja käytölle:

- Lue ohje huolellisesti ennen kaikkia toimenpiteitä.
- Pidä ohje aina helposti saatavilla.
- Huomioi kaikki tuotetta koskevat tiedot.
- Huomioi kaikki tuotteen merkinnät.

Alkuperäisen käyttöohjeen kieli on saksa. Kaikki muunkieliset asennus- ja käyttöohjeet ovat alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen käännöksiä.

### 1.2 Tekijänoikeus

WILO SE © 2023

Tämän asiakirjan kopiointi ja luovuttaminen eteenpäin sekä sen sisällön hyväksikäyttö ja levittäminen on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Näiden seikkojen rikkomisesta seuraa vahingonkorvausvelvollisuus. Kaikki oikeudet pidätetään.

### 1.3 Oikeus muutoksiin

Wilo pidättää itsellään oikeuden muuttaa mainittuja tietoja ilman ilmoitusta eikä vastaa teknisistä epätarkkuuksista ja/tai puutteista. Käytetyt kuvat saattavat poiketa alkuperäisestä, ja niitä käytetäänkin ainoastaan esimerkinomaisina esityksinä tuotteesta.

## 2 Turvallisuus

Tämä luku sisältää tärkeitä ohjeita tuotteen yksittäisistä käyttövaiheista. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa seuraavia vaaratilanteita:

- Henkilöiden joutuminen vaaraan sähkön, mekaanisten toimintojen tai bakteerien vaikutuksen sekä sähkömagneettisten kenttien vuoksi
  - Ympäristövaara vaarallisten aineiden vuotamisen johdosta
  - Aineelliset vahingot
  - Tuotteen tärkeät toiminnot eivät toimi
  - Ohjeenmukaiset huolto- ja korjausmenetelmät epäonnistuvat
- Ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa kaikkien vahingonkorvausvaateiden raukeamisen.

### **Noudata lisäksi muiden kappaleiden ohjeita ja turvallisuusohjeita!**

### 2.1 Turvallisuusohjeiden merkintä

Tässä asennus- ja käyttöohjeessa annetaan ohjeita ja turvallisuusohjeita esine- ja henkilövahinkojen välttämiseksi:

- Henkilövahinkojen estämiseen liittyvät turvallisuusohjeet alkavat huomiosanalla, ja niissä on vastaava **symboli**.
- Aineellisten vahinkojen estämiseen liittyvät turvallisuusohjeet alkavat huomiosanalla, mutta niissä **ei ole** symbolia.

#### **Huomiosanat**

- **VAARA!**  
Laiminlyönti johtaa kuolemaan tai erittäin vakaviin vammoihin!
- **VAROITUS!**  
Laiminlyönti voi aiheuttaa (erittäin vakavia) vammoja!
- **HUOMIO!**  
Laiminlyönti voi johtaa esinevahinkoihin ja laitteen rikkoutumiseen korjauskelvottomaksi.

- **HUOMAUTUS!**

Tuotteen käyttöön liittyvä hyödyllinen huomautus

### Symbolit

Tässä ohjeessa käytetään seuraavia symboleita:



Yleinen varoitussymboli



Sähköjännitteen vaara



Varo kuumia pintoja



Varoitus magneettikentistä



Huomautukset

## 2.2 Henkilöstön pätevyys

Henkilöstön vaatimukset:

- Perehdytys paikallisiin voimassa oleviin tapaturmamääräyksiin.
- Asennus- ja käyttöohjeen lukeminen ja ymmärtäminen.

Henkilöstöllä tulee olla seuraavat pätevyudet:

- Sähkötyöt: Sähkötöitä saavat suorittaa vain sähköalan ammattilaiset.
- Asennus/purkaminen: Ammattilaisilla on oltava koulutus tarvittavien työkalujen ja kiinnitysmateriaalien käyttöön.
- Käyttöhenkilöstön on tunnettava koko järjestelmän käyttötavat.

### Sähköalan ammattilaisen määritelmä

Sähköalan ammattilainen tarkoittaa henkilöä, jolla on asiaan kuuluva ammatillinen koulutus, tiedot ja kokemus **ja** joka tuntee sähköön liittyvät vaarat.

## 2.3 Sähkötyöt

- Sähkötöitä saavat suorittaa vain sähköalan ammattilaiset.
- Kansallisia direktiivejä, normeja ja määräyksiä sekä paikallisen sähköyhtiön määräyksiä on noudatettava liitettäessä laite paikalliseen sähköverkkoon.
- Tuote on irrotettava virtaverkosta ja varmistettava uudelleenpäällekytkentää vastaan ennen kaikkia toimenpiteitä.
- Liitäntä on suojattava vikavirtasuojakytkimellä (RCD).
- Tuote on maadoitettava.
- Viallinen kaapeli on heti annettava sähköalan ammattilaisen vaihdettavaksi.
- Säättömoduulia ei saa koskaan avata eikä käyttölaitteita saa poistaa.

## 2.4 Laitteen ylläpitäjän velvollisuudet

- Kaikki työt saa suorittaa vain pätevä ammattihenkilökunta.
- Asiakkaan on hankittava kosketussuoja kuumia osia ja sähköisiä vaaratekijöitä vastaan.
- Vialliset tiivisteet ja liitäntäjohdot on vaihdattava.

Tätä laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joiden tiedoissa ja kokemuksissa on puutteita, jos heitä valvotaan tai jos heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

### 3 Pumpun kuvaus

High efficiency -kiertovesipumppu käyttövesijärjestelmiin, joissa on integroitu paine-eron säätö. Säätötapaa ja nostokorkeutta (paine-ero) voidaan säätää. Paine-eroa säädetään pumpun kierrosnopeuden kautta. Kaikissa säätötoiminnoissa pumppu mukautuu jatkuvasti laitteiston tehontarpeen vaihteluun.

#### 3.1 Yleiskatsaus

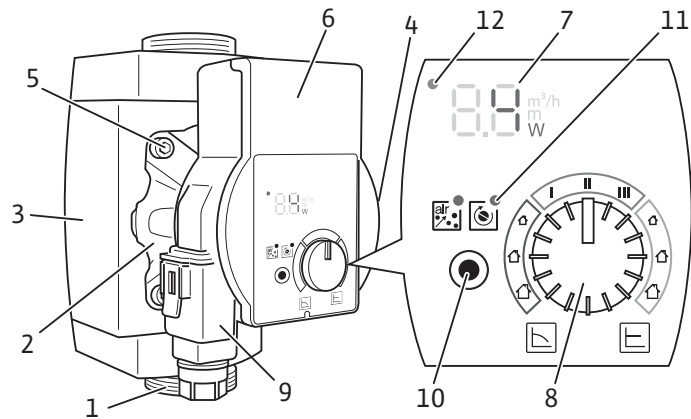
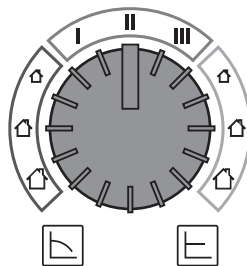


Fig. 1: Yleiskatsaus

Pos.	Nimitys	Selitys
1.	Pumpun pesä	kierrelitännöillä
2.	Märkämoottoripumppu	Käyttöyksikkö
3.	Lämpöeristevaippa	2 puoliskoa
4.	Tyypikilpi	
5.	Koteloruuvit	4 kappaletta moottorin kiinnitykseen
6.	Säätömoduuli	Elektroniikkayksikkö, jossa LED-näyttö
7.	LED-näyttö	Toimintatilojen näyttö
8.	Käyttöpainike	Kaikkien parametrien asetus
9.	Wilo-Connector	Sähköverkkoiliitäntä
10.	Toimintapainike	Lisätoiminnon käynnistys
11.	Toiminto-LED	palaa, kun lisätoiminto on aktivoitu
12.	Häiriöilmoitus-LED	palaa punaisena häiriöilmoituksen yhteydessä

#### 3.2 Käyttö- ja näyttöelementit

##### Käyttöpainike



Käännä:

- Säätötavan valinta.
- Sääda asetusarvo H nostokorkeudelle (paine-ero).
- Valitse vakio kierros luku (portaaton tai kiinteä).

## LED-näyttö



Nostokorkeuden asetusarvon H näyttö (paine-ero) (m).



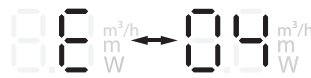
Valitun kiinteän käyntinopeustason näyttö (c1 = I, c2 = II, c3 = III).



Kierrosluvun näyttö portaattomassa säädössä. Kierrosluku (n) vastaa säätöarvoa x 100 [1/min].



Tämänhetkisen tehon kulutuksen (W) näyttö, vuorotellen tämänhetkisen virtauksen (m³/h) kanssa.



Varoitusten ja hälytysten näyttö.



Näyttö, kun ilmaustoiminto on aktivoitu (Vaakasuuntaiset segmentit kulkevat palkkina alhaalta ylös).



Näyttö, kun pumpun uudelleenkäynnistys on aktivoitu (Ulommat segmentit kulkevat myötäpäivään).

## Toimintapainike



Paina:

- Käynnistä ilmaustoiminto (1 painallus).
- Aktivoi pumpun uudelleenkäynnistys (2 painallusta).



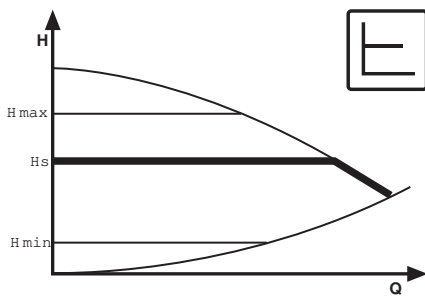
## 3.3 Tyypinavain

Esimerkki: Yonos PICO-Z 20/0,5-4 150	
Yonos PICO	High efficiency -pumppu
-Z	Kiertovesipumppu käyttövesijärjestelmiin
20	Kierrelitännän nimelliskoko: 15 (G 1), 20 (G 1¼), 25 (G 1½)
0,5-4	0,5 = miniminostokorkeus (m) 4 = maksiminostokorkeus (m) kun Q = 0 m³/h
150	Asennuspituus, mm

## 3.4 Tekniset tiedot

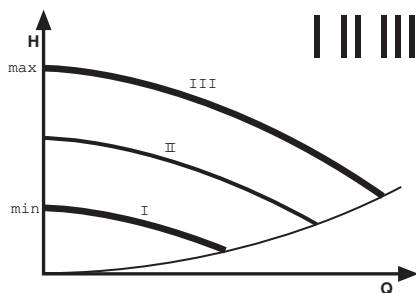
Liitäntäjännite	1 ~ 230 V ±10 %, 50/60 Hz
Kotelointiluokka IP	Katso tyyppikilpi (4)
Pumpattavan aineen lämpötilat ympäristölämpötilan ollessa enintään +40 °C	+2 °C...+95 °C
Sallittu ympäristölämpötila	-10 °C – +40 °C
Suurin sallittu käyttöpain	10 bar (1 000 kPa)
Imuputken vähimmäispaine, kun lämpötila +95 °C	0,3 bar (30 kPa)

### 3.5 Sääötapa ja toiminnot



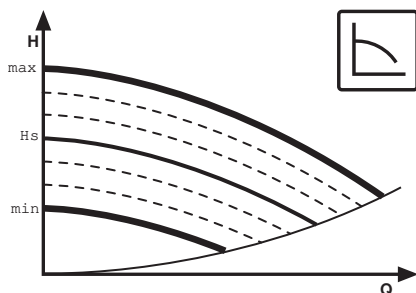
#### Paine-ero vakio ( $\Delta p-c$ )

Säätö pitää asetetun nostokorkeuden jatkuvasti säädetyssä paine-eron asetusarvossa  $H_s$ . Suositellaan järjestelmiin, joissa on tasapainotusventtiili.



#### Vakiokierrosluku I, II, III

Pumppu käy säätämättä kolmella ilmoitetulla kiinteällä käyntinopeustasolla. Suositellaan järjestelmiin, joissa on muuttumaton laitevastus ja jotka vaativat tasaista virtaamaa, tai tasapainotusventtiileillä varustettuihin järjestelmiin.



#### Vakiokierrosluku

Pumppu käy säätämättä, portaattomasti säädettävän arvon kautta, vakiokierrosluvulla. Kierrosluku (n) vastaa säätöarvoa  $\times 100$  [1/min].

Suosittelaa järjestelmiin, joissa on muuttumaton laitevastus ja jotka vaativat tasaista virtaamaa, tai tasapainotusventtiileillä varustettuihin järjestelmiin.



#### HUOMAUTUS

Tehdasasetus:  $\frac{1}{2} n_{max}$  [1/min]



#### Ilmaustoiminto

Ilmaustoiminto aktivoidaan toimintopainikkeella, ja se suorittaa pumpun ilmauksen automaattisesti 10 minuutin ajan.

Ilmaustoiminto poistaa pumpun roottoritilaan kerääntyneen ilman. Käyttöveden kiertojärjestelmää ei ilmata tällä ilmaustoiminnolla.



#### Manuaalinen uudelleenkäynnistys

Manuaalinen uudelleenkäynnistys aktivoidaan toimintopainikkeella, ja se avaa pumpun lukituksen tarvittaessa.

## 4 Käyttökohde/käyttö

### 4.1 Määräystenmukainen käyttö

Tämän mallisarjan high efficiency -kiertovesipumppuja käytetään yksinomaan juomaveden pumppaamiseen käyttöveden kiertojärjestelmissä teollisuudessa ja kiinteistötekniikassa.

Näiden pumppujen materiaali ja rakenne on valittu niin, että ne sopivat erityisesti käyttöveden kiertojärjestelmien käyttöolosuhteisiin, ja niissä on otettu huomioon kansalliset ohjesuositukset.

Sallitut pumpattavat aineet:

- Juomavesi EY-juomavesidirektiivin mukaan.
- Puhtaat, ei-syövyttävät ohuet aineet kansallisten käyttövesiasetusten mukaisesti.

#### Määräykset:

Noudata asennuksessa seuraavien määräysten uusimpia versioita:

- Tapaturmantorjuntamääräykset
- DIN EN 806-5
- DVGW-työohjelehti W551 ja W553 (Saksassa)
- VDE 0700 / osa 1 (EN 60335-1)



- muut paikalliset määräykset
- 4.2 Virheellinen käyttö**
- Toimitetun tuotteen käyttövarmuus on taattu vain määräystenmukaisessa käytössä. Tuoteluettelossa/tietolehdellä ilmoitettuja raja-arvoja ei saa milloinkaan alittaa tai ylittää. Pumpun virheellinen käyttö voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin ja vahinkoihin.
- Älä koskaan käytä muita pumpattavia aineita.
  - Herkästi syttyvät materiaalit/aineet on aina pidettävä kaukana tuotteesta.
  - Älä koskaan anna asiattomien henkilöiden suorittaa töitä.
  - Älä koskaan käytä tuotetta ilmoitettujen käyttörajojen ulkopuolella.
  - Älä koskaan suorita mitään omavaltaisia muutoksia.
  - Älä koskaan käytä tuotetta vaihekulmaohjauksella.
  - Käytä vain hyväksytyjä Wilo-lisävarusteita ja alkuperäisiä varaosia.
- Pumpun määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös tämän käyttöohjeen ja pumpussa olevien merkintöjen noudattaminen.
- Muunlainen kuin edellä mainittu käyttö katsotaan virheelliseksi, mikä johtaa kaikkien takuuvaatimusten raukeamiseen.

## 5 Kuljetus ja varastointi

### 5.1 Toimituksen sisältö

- High efficiency -kiertovesipumppu
- Lämpöeristevaippa
- 2 tiivistettä
- Wilo-Connector
- Asennus- ja käyttöohje

### 5.2 Kuljetustarkastus

Toimitus on vastaanotettaessa tarkastettava heti mahdollisten vaurioiden ja osien täydellisyyden suhteen. Tee tarvittaessa valitus välittömästi.

### 5.3 Kuljetus- ja varastointiolosuhteet

Suojattava kosteudelta, jääytymiseltä ja mekaaniselta kuormitukselta. Sallittu lämpötila-alue: -10 °C...+40 °C

## 6 Asennus ja sähköliitäntä



### VAARA

#### Hengenvaara!

Asiantunteamaton asennus ja asiantunteamattomasti tehty sähköliitäntä voivat olla hengenvaarallisia.

- Asennuksen ja sähköliitännän saavat tehdä ainoastaan alan ammattilaiset.
- Työt on tehtävä paikallisia määräyksiä noudattaen.
- Tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava.

### 6.1 Asennus



### VAROITUS

#### Kuumien pintojen aiheuttama palovammojen vaara!

Pumpun pesä ja märkämoottori voivat kuumentua, ja niiden koskettaminen voi aiheuttaa palovammoja.

- Käytön aikana saa koskettaa vain säätömoduuliin.
- Anna pumpun jäähtyä ennen töiden aloittamista.



### VAROITUS

#### Kuumien pumpattavien aineiden aiheuttama palovammavaara!

Kuumat pumpattavat aineet voivat aiheuttaa palovammoja. Ota huomioon ennen pumpun asennusta tai irrottamista tai koteloruuvien avaamista seuraavat seikat:

- Anna käyttövesijärjestelmän jäähtyä täysin.
- Sulje sulkuventtiilit tai tyhjennä käyttövesijärjestelmä.

### 6.1.1 Valmistelu

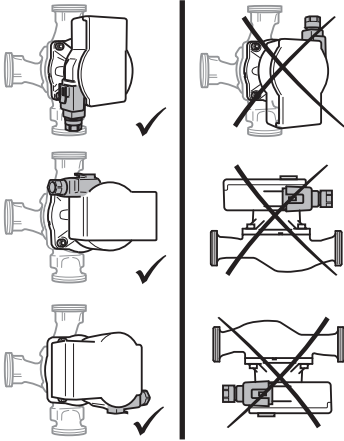


Fig. 2: Asennusasennot

### 6.1.2 Moottoripään kääntäminen

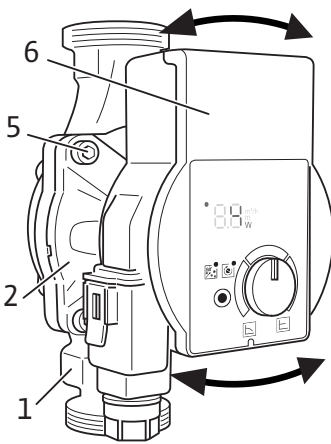


Fig. 3: Moottoripään kääntäminen

## HUOMIO

### Väärä asennusasento voi vaurioittaa pumpua!

- Asennuspaikka on valittava sallitun asennusasennon (Fig. 2) mukaan.
- Moottori on aina asennettava vaakasuoraan.
- Sähköliitäntä ei koskaan saa osoittaa ylöspäin.

- Valitse sellainen asennuspaikka, johon pääsee helposti käsiksi.
- On otettava huomioon pumpun sallittu asennusasento (Fig. 2), tarvittaessa on moottoripäätä (2+6) käännettävä.
- Pumpun vaihtoa helpottamaan pumpun eteen ja taakse on asennettava sulkuventtiilit.

## HUOMIO

### Vuotovesi voi vaurioittaa säätömoduulia!

Kohdista ylempi sulkuventtiili sivuttain siten, että vuotovettä ei voi valua säätömoduulille (6).

- Asenna takaiskuventtiilit.
- Suorita kaikki hitsaus- ja juottotyöt loppuun.
- Huuhtelee putkisto.



## VAROITUS

### Hengenvaara magneettikentän vuoksi!

Pumpun sisäpuolelle on asennettu voimakkaita magneettisia komponentteja, jotka osiin purettaessa ovat vaarallisia henkilöille, joilla on lääketieteellisiä implanteja.

- Roottoria ei saa koskaan poistaa.

Käännä moottoripää (Fig. 3) ennen pumpun asennusta ja liitäntää.

- Irrota lämpöeristevaippa tarvittaessa.
- Pidä moottoripäätä (2+6) kiinni ja ruuvaa 4 koteloruuvia (5) irti.

## HUOMIO

### Sisätiivisteiden vauriot aiheuttavat vuotoja!

Käännä moottoripäätä varovasti, mutta älä vedä sitä ulos pumpun pesästä.

- Käännä moottoripäätä (2+6) varovasti.
- Kiinnitä huomiota sallittuun asennusasentoon (Fig. 2) ja virtauksen suuntanuoleen pumpun pesässä (1).
- Ruuvaa 4 koteloruuvia (5) kiinni.

### 6.1.3 Pumpun asennus

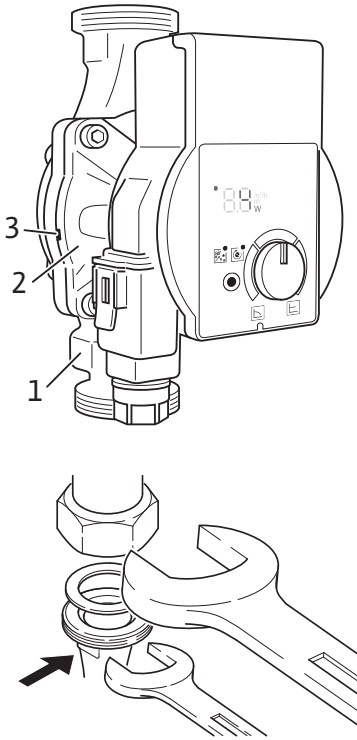


Fig. 4: Pumpun asennus

### 6.2 Sähköasennus

#### 6.2.1 Valmistelu

## HUOMIO

### Korroosiovauriot!

Väärät materiaalit voivat aiheuttaa pumppuun korroosiovaurioita.

- Käytä galvanoituihin putkiin liitettäessä ainoastaan punametallikerreltiimiä.

Pumpun asennuksessa on huomioitava seuraavaa:

- ota huomioon virtauksen suuntanuoli pumpun pesässä (1);
- asenna pumppu ilman mekaanisia jännitteitä niin, että märkämoottori (2) on vaakasuorassa.
- Aseta tiivisteet kierreltiimiin.
- Kierrä putkiliittimet paikoilleen.
- Pumpun kiertyminen on estettävä kiintoavaimen avulla, ja pumppu on ruuvattava tiiviisti putkiin kiinni.
- Kiinnitä lämpöeristevaippa tarvittaessa takaisin.

## HUOMIO

### Riittämätön lämmön poisjohtaminen ja kondenssivesi voivat vaurioittaa säätömoduulia ja märkämoottoria!

- Älä lämpöeristä märkämoottoria (2).
- Jätä tilaa kaikkien kondenssivesiaukkojen (3) ympärille.



## VAARA

### Sähköjännitteen aiheuttama hengenvaara!

Jännitteisten osien koskettamisesta aiheutuu välitön hengenvaara.

- Virtalähde on kytkettävä pois päältä ja varmistettava uudelleenkäynnistystä vastaan ennen kaikkia toimenpiteitä.
- Säätömoduulia ei saa koskaan avata eikä käyttölaitteita saa poistaa.

## HUOMIO

### Tahdistettu verkkojännite voi johtaa sähkölaitteiden vaurioihin!

- Pumpua ei saa koskaan käyttää vaihekulmamuutoksella.
- Pumpun päälle-/poiskytkennässä ulkoisella ohjauksella yksi jännitteen tahdistuksista (esim. vaihekulmamuutos) on deaktivoitava.
- Käytettäessä sovelluksia, joista ei tiedetä, käytetäänkö pumpua tahdistetulla jännitteellä, on varmistettava ohjauslaitteen/laitteiston valmistajalta, että pumpua käytetään sinimuotoisella vaihtojännitteellä.
- Pumpun päälle-/poiskytkentä Triacs/puolijohdereleen kautta on tarkastettava yksittäistapauksissa.
- Virtalajin ja jännitteen on vastattava tyyppikilven tietoja.
- Varattava suurin sallittu sulake: 10 A, hidas.
- Käytettäessä vikavirtasuojakytkintä (RCD) suositellaan käyttämään tyyppin A vikavirtasuojakytkintä (pulssivirrälle herkkä). Tarkista tässä yhteydessä sähköisten käyttövälineiden koordinaatiota sähköasennuksessa koskevien sääntöjen noudattaminen ja mukautta tarvittaessa vikavirtasuojakytkin niihin.
- Pumpua saa käyttää vain sinimuotoisella vaihtojännitteellä.
- Käynnistystiheys on otettava huomioon:
  - päälle-/poiskytkennät verkkojännitteen kautta  $\leq 100/24$  h;
  - $\leq 20/h$  kytkentätaajuudella 1 min päälle-/poiskytkentöjen välillä verkkojännitteen kautta.



## HUOMAUTUS

Pumpun kytkentävirta on < 5 A. Jos pumpu kytketään releellä "PÄÄLLE" ja "POIS PÄÄLTÄ", on varmistettava, että releellä voi kytkeä vähintään 5 A:n kytkentävirrän. Tarvittaessa lisätietoja on pyydettävä lämmityskattilan/ohjauksen valmistajalta.

- Sähköasennus on tehtävä kiinteällä liitintäjohdolla, jossa on pistoke tai kaikkinaipainen kytkin, jonka koskettimen katkaisuväli on vähintään 3 mm (DIN EN 60335-1).
- Vuotovettä vastaan ja vedonpoistajaksi kaapeliläpiviennissä on käytettävä riittävällä ulkohalkaisijalla varustettua liitintäjohtoa (esim. H05VV-F3G1,5).
- Jos pumpattavan aineen lämpötilat ovat yli 90 °C, on käytettävä lämmönkestävää liitintäjohtoa.
- On varmistettava, että liitintäjohto ei kosketa putkia eikä pumpua.

### 6.2.2 Pumpun liittäminen

#### Wilo-Connector-liittimen asentaminen

- Irrota liitintäjohto virtalähteestä.
- Ota huomioon liittimien kytkennät (PE, N, L).
- Yhdistä ja asenna Wilo-Connector (Fig. 5a–5e).

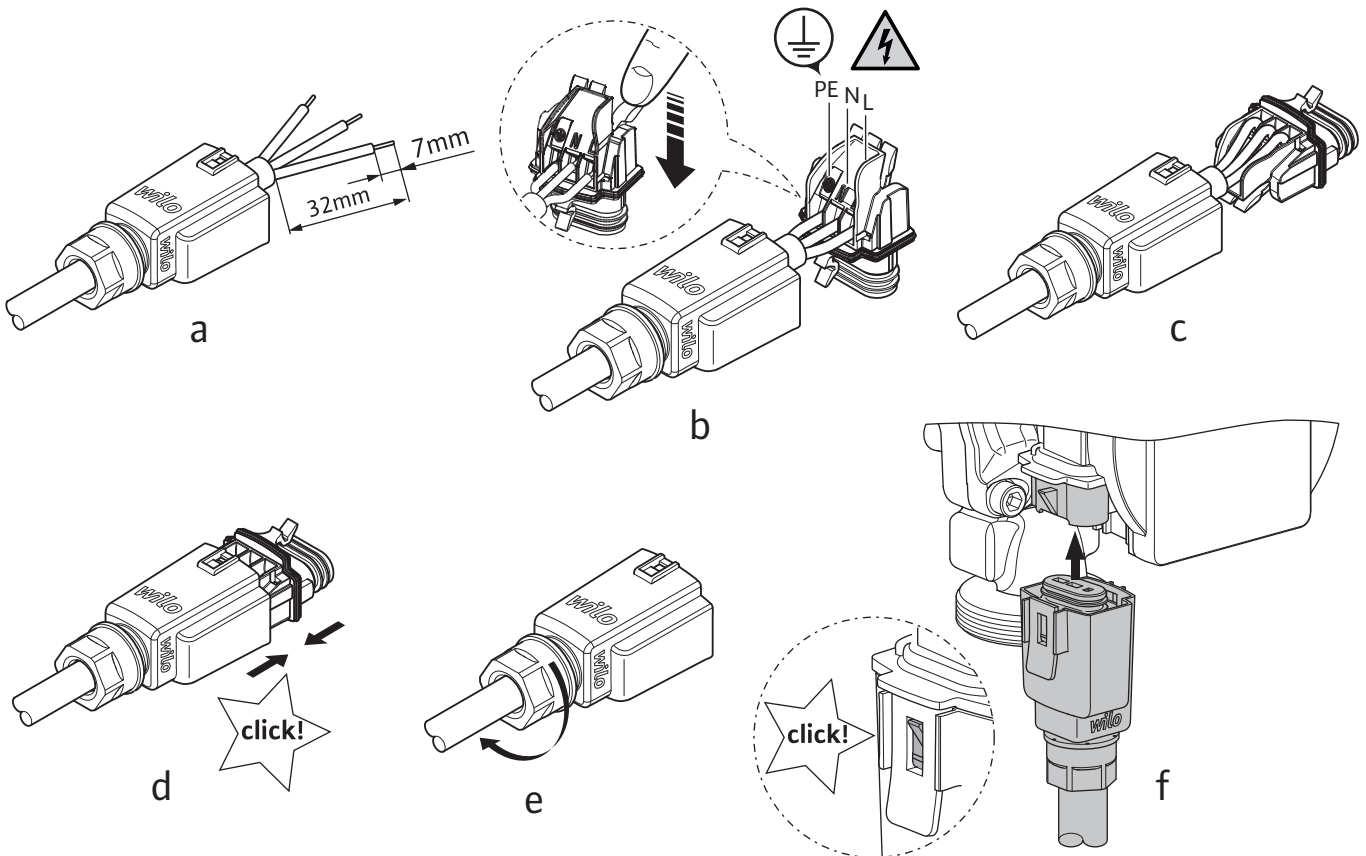


Fig. 5: Wilo-Connector-liittimen asentaminen

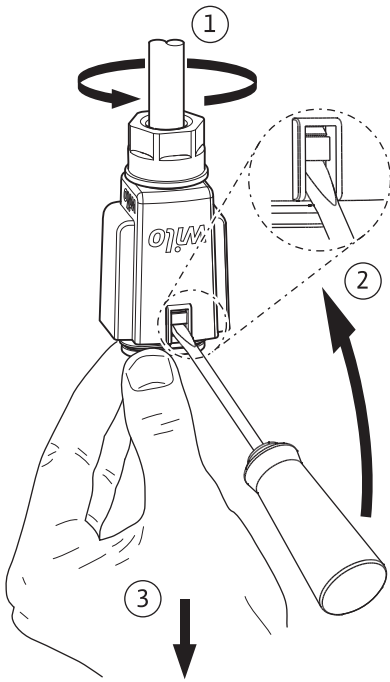


Fig. 6: Wilo-Connector-liittimen irrottaminen

### Pumpun liittäminen

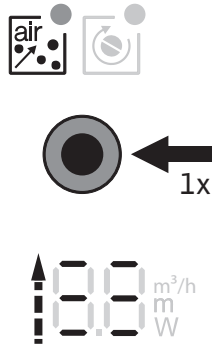
- Pumpun maadoittaminen
- Liitä Wilo-Connector-liitin säätömoduuliin siten, että se lukittuu paikoilleen (Fig. 5f).
- Kytke virtalähde päälle.

### Wilo-Connector-liittimen irrottaminen

- Irrota liitäntäjohto virtalähteestä.
- Vedä Wilo-Connector pumpusta ja irrota se sopivalla ruuvimeisselillä (Fig. 6).

## 7 Käyttöönotto

### 7.1 Ilmaus



Täytä ja ilmaa järjestelmä asianmukaisesti.

Jos ilma ei poistu automaattisesti pumpusta:

- Ilmaustoiminto aktivoidaan toimintopainikkeella, paina kerran lyhyesti, LED palaa vihreänä.
  - Ilmaustoiminto käynnistyy 5 sekunnin kuluttua, kesto 10 minuuttia.
  - LED-näytön vaakasuuntaiset segmentit kulkevat palkkina alhaalta ylös.
- Keskeytä painamalla toimintopainiketta muutaman sekunnin ajan.



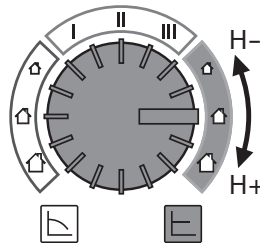
### HUOMAUTUS

Ilmauksen jälkeen LED-näyttö näyttää aiemmin asetetut pumpun arvot.

### 7.2 Säädetävän ja nostokorkeuden säätö

#### 7.2.1 Paine-ero vakio

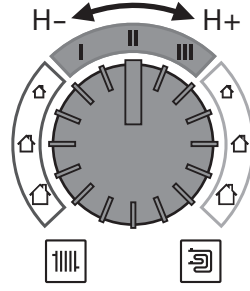
Esitettyjen kotisymbolien ja tietojen koko toimii vain suuntaa antavana kierrosluvun nostokorkeuden säätämistä varten. Suosittelemme tarkempaa laskelmaa säätöä varten.



#### Paine-ero vakio ( $\Delta p-c$ ):

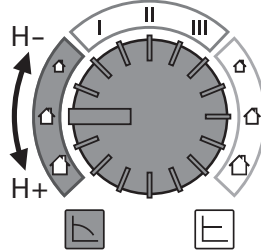
- Valitse säätöalue Paine-ero vakio.
- Säädä asetusarvo H nostokorkeudelle (paine-ero vakio). Asetuksella näkyvät samalla nostokorkeusarvot 0,1 metrin askelin.
  - LED-näyttö ilmoittaa säädetyn asetusarvon H nostokorkeudelle *metreinä*.

### 7.2.2 Vakiokierros-luku



#### Vakiokierros-luku I II III:

- Valitse kiinteän vakiokierros-luvun säätöalue.
- Nopeustason I II tai III säätäminen.
  - LED-näyttö ilmoittaa säädetyn kierros-luvun c1, c2 tai c3 ominaiskäyrän mukaisesti.



#### Vakiokierros-luku:

- Valitse portaattoman vakiokierros-luvun säätöalue.
- Säädä kierros-luku-arvo. Kierros-luku (n) vastaa säätöarvoa x 100 [1/min].
  - LED-näyttö näyttää asetetun kierros-luku-arvon. Esimerkkejä:  
780 1/min (moottori) → 7 (LED-näyttö)  
2635 1/min (moottori) → 26 (LED-näyttö)

### 7.2.3 Sää-dön suorittaminen loppuun

- Älä käännä käyttö-painiketta 2 sekuntiin.
  - LED-näyttö vilkkuu 5 kertaa ja vaihtuu senhetkiseen tehon kulutukseen (W), vuorotellen tämänhetkisen virtauksen (m<sup>3</sup>/h) kanssa.



#### HUOMAUTUS

Virtakatkoksessa kaikki asetukset ja näytöt säilyvät.

## 8 Käytöstä poisto

### 8.1 Pumpun poistaminen käytöstä

Jos verkkoliitäntäjohdossa tai muissa sähkökomponenteissa on vaurioita, pumppu on pysäytettävä välittömästi.

- Irrota pumppu virtalähteestä.
- Ota yhteyttä Wilo-asiakaspalveluun tai alan ammattiliikkeeseen.

## 9 Huolto

Käytön aikana ei vaadita erityisiä huoltotoimenpiteitä.

- Puhdista pumppu säännöllisesti, poista lika varovasti kuivalla pölyliinalla.
- Älä koskaan käytä nesteitä tai syövyttäviä puhdistusaineita.

## 10 Häiriöt, niiden syyt ja tarvittavat toimenpiteet



### VAARA

#### Hengenvaara sähköiskun takia!

Sähköenergian aiheuttamat vaaratilanteet on estettävä!

- Ennen korjaustöitä pumppu on kytkettävä jännitteettömäksi ja estettävä sen luvaton uudelleenkäynnistäminen.
- Verkkoliitäntäjohdon vauriot saa korjata aina vain pätevä sähköalan ammattilainen.



### VAROITUS

#### Palovammojen vaara!

Jos pumpattavien aineiden lämpötilat ja järjestelmäpaineet ovat korkeita, on pumpun ensin annettava jäähtyä ja järjestelmästä poistettava paine.

Häiriöt	Syyt	Tarvittavat toimenpiteet
Pumppu ei käy, kun virransyöttö on kytketty päälle.	Sulake on viallinen.	Tarkista sulake.
Pumppu ei käy, kun virransyöttö on kytketty päälle.	Pumpussa ei ole jännitettä.	Poista jännitekatkos.
Pumppu käy, ei kiertoa.	Kiertovesilinjaa ei ole täytetty/ilmattu.	Täytä ja ilmaa kiertovesilinja.
Pumppu pitää ääntä.	Kavitaatiota riittämättömän menosyöttöpaineen vuoksi.	Lisää järjestelmäpainetta sallitun säätöalueen sisällä.
Pumppu pitää ääntä.	Kavitaatiota riittämättömän menosyöttöpaineen vuoksi.	Tarkasta kierrosluvun/nostokorkeuden säätö ja säädä kierroslukua/korkeutta tarvittaessa pienemmäksi.

## 10.1 Varoitukset

- Varoitus näytetään LED-näytössä.
- Pumppu käy rajoitetulla virtaamalla edelleen.
- Merkkivalojen osoittama viallinen käyttötila ei saa esiintyä pitkiä ajanjaksoja. Syy on poistettava.

LED	Häiriöt	Syyt	Tarvittavat toimenpiteet
E07	Generaattorikäyttö	Pumppuhydrauliikan läpi kulkee virtaus, mutta pumpussa ei ole verkkojännitettä.	Tarkasta verkkojännite.
E10	Tukkeutuminen	Roottori on jatkuvasti tukkeutunut.	Automaattinen uudelleenkäynnistys aktivoidaan.
E11	Kuivakäynti	Ilmaa pumpussa.	Tarkasta vesimäärä/paine.
E21	Ylikuormitus	Raskasliikkeinen moottori, pumpua käytetään teknisten spesifikaatioiden ulkopuolella (esim. korkea moduulin lämpötila). Kierrosluku on alhaisempi kuin normaalikäytössä.	Tarkasta ympäristöolosuhteet.

## 10.2 Häiriöilmoitukset

- Hälytys ilmoitetaan LED-näytön kautta.
- Pumppu kytketty pois päältä (vikakoodista riippuen), yrittää jaksottaisia uudelleenkäynnistyskäyntejä.

LED	Häiriöt	Syyt	Tarvittavat toimenpiteet
E04	Alijännite	Liian vähäinen virransyöttö verkon puolella.	Tarkasta verkkojännite.
E05	Ylijännite	Liian suuri virransyöttö verkon puolella.	Tarkasta verkkojännite.
E10	Tukkeutuminen	Roottori on tukkeutunut.	Aktivoi manuaalinen uudelleenkäynnistys tai ota yhteyttä asiakaspalveluun.
E23	Oikosulku	Liian suuri moottorivirta.	Ota yhteys asiakaspalveluun.
E25	Koskettimet/käämitys	Käämitys viallinen.	Ota yhteys asiakaspalveluun.
E30	Moduulin ylikuumentuminen	Moduulin sisäosa liian lämmin.	Tarkasta käyttöolosuhteet.
E36	Moduuli viallinen	Elektroniikka viallinen.	Ota yhteys asiakaspalveluun.

### Manuaalinen uudelleenkäynnistys



Pumppu yrittää automaattisesti uudelleenkäynnistystä havaitessaan jumiutumisen.

Jos pumppu ei käynnisty automaattisesti uudelleen (E10):

- Aktivoi manuaalinen uudelleenkäynnistys toimintopainikkeella, paina 2x lyhyesti, LED palaa vihreänä.
  - Uudelleenkäynnistys tapahtuu 5 sekunnin kuluttua, kesto 10 minuuttia.
  - LED-näytön ulommat segmentit kulkevat myötöpäivään.
- Keskeytä painamalla toimintopainiketta muutaman sekunnin ajan.



### HUOMAUTUS

Uudelleenkäynnistuksen jälkeen LED-näyttö näyttää aiemmin asetetun pumpun arvon.

**Jos häiriötä ei voi poistaa, ota yhteyttä ammattiliikkeeseen tai Wilo-asiakaspalveluun.**

## 11 Hävittäminen

### 11.1 Käytettyjen sähkö- ja elektroniikkatuotteiden keräystiedot

Tämän tuotteen asianmukaisen hävittämisen ja kierrätyksen avulla voidaan välttää vahinkoja ympäristölle ja terveydelle.



### HUOMAUTUS

#### Hävittäminen talousjätteen mukana on kielletty!

Euroopan unionin alueella tuotteessa, pakkauksessa tai niiden mukana toimitetuissa papereissa voi olla tämä symboli. Se tarkoittaa, että kyseisiä sähkö- ja elektroniikkatuotteita ei saa hävittää talousjätteen mukana.

Huomioi seuraavat käytettyjen tuotteiden asianmukaiseen käsittelyyn, kierrätykseen ja hävittämiseen liittyvät seikat:

- Vie tämä tuote vain sille tarkoitettuun, sertifioituun keräyspisteeseen.
- Noudata paikallisia määräyksiä!

Tietoa asianmukaisesta hävittämisestä saat kunnallisilta viranomaisilta, jätehuoltolaitokselta tai kauppiaalta, jolta olet ostanut tämän tuotteen. Lisätietoja kierrätyksestä on osoitteessa [www.wilo-recycling.com](http://www.wilo-recycling.com).

**Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään!**





## DECLARATION OF CONFORMITY KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

We, the manufacturer, declare under our sole responsibility that these glandless circulating pump types of the series,  
Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihen,

**Yonos PICO -Z...**

(The serial number is marked on the product site plate)  
(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben)

in their delivered state comply with the following relevant directives and with the relevant national legislation:  
in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen 'und entsprechender nationaler Gesetzgebung:

\_ **2014/35/EU - LOW VOLTAGE / NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE**

\_ **2014/30/EU - ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT - RICHTLINIE**

\_ **2011/65/EU + 2015/863 - RESTRICTION OF THE USE OF CERTAIN HAZARDOUS SUBSTANCES / BESCHRÄNKUNG DER VERWENDUNG BESTIMMTER GEFÄHRLICHER STOFFE-RICHTLINIE**

comply also with the following relevant standards:  
sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;**  
**EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;**  
**EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;**

Person authorized to compile the technical file is:  
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Dortmund,

Digital unterschrieben  
von Holger Herchenhein  
Datum: 2022.09.15  
16:12:35 +02'00'

H. HERCHENHEIN  
Senior Vice President - Group Quality & Qualification

WILO SE  
Group Quality  
Wilopark 1  
D-44263 Dortmund

Wilopark 1  
D-44263 Dortmund

<p><b>EL</b></p> <p>Επίσημη μετάφραση της Διακήρυξης</p>	<p>Εμείς, ο κατασκευαστής, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι οι υδρολίπαντοι κυκλοφορητές της σειράς (Ο σειριακός αριθμός σημειώνεται στο ταμπελάκι του προϊόντος)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>στην κατάσταση παράδοσης συμμορφώνονται με τις ακόλουθες σχετικές οδηγίες και τη σχετική εθνική νομοθεσία:</p> <p><b>   2014/35/EU - Χαμηλής Τάσης    2014/30/EU - Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας    2011/65/EU + 2015/863 - για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών</b></p> <p>συμμορφώνεται επίσης με εναρμονισμένα πρότυπα:  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο να συντάξει το τεχνικό αρχείο είναι: D-44263 Dortmund</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p>
<p><b>ES</b></p> <p>Traducción oficial de la Declaración</p>	<p>Nosotros, el fabricante, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los circuladores de rotor húmedo de la(s) serie(s) (El nº de serie está marcado en la placa de características del producto)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>cumple en la ejecución suministrada las siguientes disposiciones pertinentes y la legislación nacional correspondiente:</p> <p><b>   2014/35/EU - Baja Tensión    2014/30/EU - Compatibilidad Electromagnética    2011/65/EU + 2015/863 - Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas</b></p> <p>así como las disposiciones de las siguientes normas europeas armonizadas:  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Persona autorizada para la recopilación de los documentos técnicos: D-44263 Dortmund</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p>
<p><b>FR</b></p> <p>Traduction officielle de la déclaration</p>	<p>Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les types de circulateurs des séries, Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes et aux législations nationales les transposant :</p> <p><b>   2014/35/EU - BASSE TENSION    2014/30/EU - COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE    2011/65/EU + 2015/863 - LIMITATION DE L'UTILISATION DE CERTAINES SUBSTANCES DANGEREUSES</b></p> <p>sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :</p> <p><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Personne autorisée à constituer le dossier technique est : D-44263 Dortmund</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p>
<p><b>IT</b></p> <p>Traduzione ufficiale della Dichiarazione</p>	<p>Noi, il costruttore, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questi tipi di circolatori a rotore bagnato della serie, (Il numero di serie è riportato sulla targhetta del sito del prodotto)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>allo stato di consegna sono conformi alle seguenti direttive pertinenti e alla legislazione nazionale pertinente:</p> <p><b>   2014/35/EU - Bassa Tensione    2014/30/EU - Compatibilità Elettromagnetica    2011/65/EU + 2015/863 - sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose</b></p> <p>rispettare anche le seguenti norme pertinenti:  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>La persona autorizzata a compilare il fascicolo tecnico è: D-44263 Dortmund</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p>
<p><b>PT</b></p> <p>Tradução oficial da Declaração</p>	<p>Nós, o fabricante, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o(s) circulador(es) de rotor húmido da(s) série(s), (O nº de série está marcado na placa de características do produto)</p> <p><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>está em conformidade com a versão fornecida nas seguintes disposições relevantes e de acordo com a legislação nacional</p> <p><b>   2014/35/EU - Baixa Voltagem    2014/30/EU - Compatibilidade Electromagnética    2011/65/EU + 2015/863 - relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas</b></p> <p>assim como as seguintes disposições das normas europeias  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Pessoa autorizada para a elaboração de documentos técnicos: D-44263 Dortmund</p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p>

<p><b>DA</b></p> <p>Officiel oversættelse af erklæringen</p>	<p>Vi, producenten, erklærer under vores eget ansvar, at disse kirtelfrie cirkulationspumpe typer i serien, (Serienummeret er markeret på produktpladen)</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>i deres leverede tilstand overholde følgende relevante direktiver og den relevante nationale lovgivning:</p> <p><b>   2014/35/EU - Lavspændings    2014/30/EU - Elektromagnetisk Kompatibilitet    2011/65/EU + 2015/863 - Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer</b></p> <p>også overholde følgende relevante standarder: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Person, der er autoriseret til at udarbejde den tekniske fil, er: D-44263 Dortmund</p>
<p><b>ET</b></p> <p>Deklaratsiooni ametlik tõlge</p>	<p>Meie, tootja, kuulutame ainuisikulisel vastutusel, et need seeria näärmeteta tsirkulatsioonipumbad, (Seerianumber on märgitud toote saidi plaadile)</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>oma tarnitud olekus järgima järgmisi asjakohaseid direktiive ja asjakohaseid siseriiklikke õigusakte:</p> <p><b>   2014/35/EU - Madalpingeseadmed    2014/30/EU - Elektromagnetilist Ühilduvust    2011/65/EU + 2015/863 - teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta</b></p> <p>vastama ka järgmistele asjakohastele standarditele: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Tehnilise toimiku koostamiseks on volitatud isik: D-44263 Dortmund</p>
<p><b>FI</b></p> <p>Julistuksen virallinen käännös</p>	<p>Me valmistaja vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että nämä sarjan tiivisteettömät kiertovesipumput, (Sarjanumero on merkitty tuotekohtaiseen kilpeen)</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>toimitetussa tilassa noudattavat seuraavia asiaankuuluvia direktiivejä ja asiaa koskevaa kansallista lainsäädäntöä:</p> <p><b>   2014/35/EU - Matala Jännite    2014/30/EU - Sähkömagneettinen Yhteensopivuus    2011/65/EU + 2015/863 - tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta</b></p> <p>noudattamaan myös seuraavia asiaankuuluvia standardeja: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Henkilö, jolla on valtuudet koota tekninen tiedosto, on: D-44263 Dortmund</p>
<p><b>IS</b></p> <p>Opinber þýðing á yfirlýsingunni</p>	<p>Við framleiðandinn lýsum því yfir undir ábyrgð okkar einungis að þessar kirtillausu hringlaga dælugerðir séríunnar, (Raðnúmerið er merkt á plötunni á vörustaðnum)</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>í afhentu ástandi í samræmi við eftirfarandi viðeigandi tilskipanir og viðeigandi innlenda löggjöf:</p> <p><b>   2014/35/EU - Lágspennutilskipun    2014/30/EU - Rafseguls-samhæfni-tilskipun    2011/65/EU + 2015/863 - Takmörkun á notkun tiltekinna hættulegra efna</b></p> <p>uppfylla einnig eftirfarandi viðeigandi staðla: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Sá sem hefur heimild til að taka saman tækniskrána er: D-44263 Dortmund</p>
<p><b>LT</b></p> <p>Oficialus deklaracijos vertimas</p>	<p>Mes, kaip gamintojas, savo atsakomybės ribose deklaruojame, kad šios serijos šlapio rotorius siurblių modeliai, (Serijos numeris pažymėtas ant produkto lentelės)</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>taip kaip pristatyti, atitinka sekančias aktualias direktyvas ir nacionalines teisės normas bei reglamentus:</p> <p><b>   2014/35/EU - Žema įtampa    2014/30/EU - Elektromagnetinis Suderinamumas    2011/65/EU + 2015/863 - dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo apribojimo</b></p> <p>taip pat atitinka sekančius aktualius standartus: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Asmuo įgaliotas sudaryti techninius dokumentus yra: D-44263 Dortmund</p>

<b>LV</b>  <b>Deklarācijas oficiālais tulkojums</b>	<p>Mēs, ražotājs, ar pilnu atbildību paziņojam, ka šie slapjā rotora cirkulācijas sūkņu tipi, (Sērijas numurs ir norādīts uz izstrādājuma plāksnītes)</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>piegādātāja valstī atbilst šādām attiecīgām direktīvām un attiecīgiem valsts tiesību aktiem:</p> <p><b>   2014/35/EU - Zemsprieguma    2014/30/EU - Elektromagnētiskās Saderības    2011/65/EU + 2015/863 - par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu 2011/65/UE</b></p> <p>atbilst arī sekojošiem attiecīgiem standartiem:  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Persona pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju: D-44263 Dortmund</p>
<b>NL</b>  <b>Officiële vertaling van de verklaring</b>	<p>Wij, de fabrikant, verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat deze natloper-circulatiepompen van de serie, (Het serienummer staat vermeld op het naamplaatje van het product)</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>in de geleverde versie voldoen aan de volgende relevante bepalingen en aan de overeenkomstige nationale wetgeving:</p> <p><b>   2014/35/EU - Laagspannings    2014/30/EU - Elektromagnetische Compatibiliteit    2011/65/EU + 2015/863 - betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen</b></p> <p>voldoen ook aan de volgende relevante normen:  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">De persoon die bevoegd is om het technische bestand samen te stellen is: D-44263 Dortmund</p>
<b>NO</b>  <b>Offisiell oversettelse av erklæring</b>	<p>Vi som produsent erklærer herved vårt ansvar at våtløper sirkulasjonspumper under type serie, (serienummeret er markert på pumpekilt )</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>I levert tilstand vil produkt overholde følgende direktiver og relevant nasjonal lovgivning</p> <p><b>   2014/35/EU - Lavspenningsdirektiv    2014/30/EU - EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet    2011/65/EU + 2015/863 - Begrensning av bruk av visse farlige stoffer</b></p> <p>Oppfølger også relevante standarder  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Vedkommendesom er autorisert til å sammenstille teknisk fil er: D-44263 Dortmund</p>
<b>SV</b>  <b>Officiell översättning av försäkran</b>	<p>Vi, tillverkaren, försäkrar under eget ansvar att de våtlöpande cirkulationspumparna i serien (Serienumret finns utmärkt på produktens dataskylt)</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>i det utförande de levererades överrenstämmer med följande relevanta direktiv och relevant nationell lagstiftning</p> <p><b>   2014/35/EU - Lågspännings    2014/30/EU - Elektromagnetisk Kompatibilitet    2011/65/EU + 2015/863 - begränsning av användning av vissa farliga ämnen</b></p> <p>överrenstämmer också med följande relevanta standarder:  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Person behörig att sammanställa denna tekniska fil är: D-44263 Dortmund</p>
<b>GA</b>  <b>Eadar-theangachadh oifigeil den Ghairm</b>	<p>Bidh sinn, an neach-dèanamh, a 'foillseachadh fon aon uallach againn gu bheil na seòrsachan pumpa cuairteachaidh glandless seo den t-sreath, (Tha an àireamh sreathach air a chomharrachadh air clàr làrach an toraidh)</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p>anns an stàit libhrigidh aca gèilleadh ris na stiùiridhean buntainneach a leanas agus ris an reachdas nàiseanta buntainneach:</p> <p><b>   2014/35/EU - Ísealvoltais    2014/30/EU - Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach    2011/65/EU + 2015/863 - Srian ar an úsáid a bhaint as substaintí guaiseacha acu</b></p> <p>gèilleadh cuideachd ris na h-inbhean iomchaidh a leanas:  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Is e an neach le ùghdarras am faidhle teicnigeach a chur ri chèile: D-44263 Dortmund</p>

<b>BG</b>  <b>Официален превод на Декларация</b>	<p>Ние, като производител, декларираме на собствена отговорност, че помпите с мокър ротор от серията,</p> <p>Серийните номера са обозначени на табелата на продукта</p> <p>В доставения им вид са в съответствие приложимите за държавата директиви и законодателство</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p><b>   2014/35/EU - Ниско Напрежение    2014/30/EU - Електромагнитна съвместимост    2011/65/EU + 2015/863 - относно ограничението за употребата на определени опасни вещества</b></p> <p>Също така отговарят на следните изискуеми норми:</p> <p><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Лицето, упълномощено да състави техническия доклад е: D-44263 Dortmund</p>
<b>CS</b>  <b>Oficiální překlad Prohlášení</b>	<p>My, výrobce, prohlašujeme na základě naší výhradní odpovědnosti, že tyto bezucpávkové oběhové čerpadlo řady,</p> <p>(Sériové číslo je uvedeno na výrobním štítku)</p> <p>ve svém dodaném stavu dodržovat následující relevantní směrnice a příslušnou národní legislativu:</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p><b>   2014/35/EU - Nízké Napětí    2014/30/EU - Elektromagnetická Kompatibilita    2011/65/EU + 2015/863 - Omezení používání některých nebezpečných látek</b></p> <p>dodržovat také následující relevantní normy:</p> <p><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Osoba oprávněná sestavit technickou dokumentaci je: D-44263 Dortmund</p>
<b>HR</b>  <b>Službeni prijevod Deklaracije</b>	<p>Mi, proizvođač, izjavljujemo pod isključivom odgovornošću da ova mokrorotorna pumpa tipa iz serije,</p> <p>(Serijski broj je označen na tipskoj pločici proizvođača)</p> <p>u isporučenom stanju odgovara sljedećim relevantnim direktivama i relevantnom nacionalnom zakonodavstvu:</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p><b>   2014/35/EU - Smjernica o niskom naponu    2014/30/EU - Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica    2011/65/EU + 2015/863 - ograničenju uporabe određenih opasnih tvari</b></p> <p>u skladu također i sa sljedećim relevantnim standardima:</p> <p><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: D-44263 Dortmund</p>
<b>HU</b>  <b>A Nyilatkozat hivatalos fordítása</b>	<p>Mi, a gyártó, sajtát felelősségünkre kijelentjük, hogy a sorozat nedvestengelyű keringető szivattyúi,</p> <p>(A sorozatszámot a termék adattábláján feltüntetjük)</p> <p>leszállított kivitelükben feleljenek meg a következő vonatkozó irányelveknek és a vonatkozó nemzeti irányelveknek</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p><b>   2014/35/EU - Alacsony Feszültségű    2014/30/EU - Elektromágneses összeférhetőségre    2011/65/EU + 2015/863 - egyes veszélyes való alkalmazásának korlátozásáról</b></p> <p>megfeleljen a következő vonatkozó előírásoknak is:</p> <p><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy: D-44263 Dortmund</p>
<b>PL</b>  <b>Oficjalne tłumaczenie Deklaracji Zgodności</b>	<p>Producent oświadcza na wyłączną odpowiedzialność, że typoszeregi bez dławnicowych pomp obiegowych z serii</p> <p>(Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu)</p> <p>w stanie dostarczonym są zgodne z następującymi dyrektywami i przepisami krajowymi mającymi zastosowanie:</p> <p style="text-align: right;"><b>Yonos PICO -Z...</b></p> <p><b>   2014/35/EU - Niskich Napięć    2014/30/EU - Kompatybilności Elektromagnetycznej    2011/65/EU + 2015/863 - sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji</b></p> <p>są również zgodne z następującymi specyfikacjami technicznymi mającymi zastosowanie:</p> <p><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej: D-44263 Dortmund</p>

RO	<p>Noi, producătorul, declarăm sub responsabilitatea noastră exclusivă că aceste tipuri de pompe de recirculare cu rotor umed, din seria (Numărul serial este marcat pe plăcuta de identificare a produsului) în starea lor livrată, respectă următoarele directive relevante și legislația națională relevantă:</p> <p><b>   2014/35/EU - Joasă Tensiune    2014/30/EU - Compatibilitate Electromagnetică    2011/65/EU + 2015/863 - privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase</b></p> <p>sunt conforme, de asemenea, cu următoarele standarde relevante <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Persoana autorizată să compileze dosarul tehnic este: D-44263 Dortmund</p>
SK	<p>My, výrobca, na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tieto bezúčpávkové obehové čerpadlá radu, (Sériové číslo je uvedené na štítku s výrobkom) v dodanom stave zodpovedajú nasledujúcim relevantným smerniciam a príslušným národným právnym predpisom:</p> <p><b>   2014/35/EU - Nízkonapäťové zariadenia    2014/30/EU - Elektromagnetickú Kompatibilitu    2011/65/EU + 2015/863 - obmedzení používania určitých nebezpečných látok</b></p> <p>spĺňať aj nasledujúce relevantné normy: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu je: D-44263 Dortmund</p>
SL	<p>Mi, kot proizvajalci, z polno odgovornostjo izjavljamo, da te vrste obtočnih črpalk brez žleze serije, (Serijska številka je označena na napisni tablici izdelka) v stanju dostave ravnaajo v skladu z naslednjimi ustreznimi direktivami in ustrezno nacionalno zakonodajo:</p> <p><b>   2014/35/EU - Nizka Napetost    2014/30/EU - Elektromagnetno Združljivostjo    2011/65/EU + 2015/863 - o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi</b></p> <p>izpolnjujejo tudi naslednje ustrezne standarde: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične datoteke, je: D-44263 Dortmund</p>
TR	<p>Biz üretici olarak, sirkülasyon pompa tip serilerinin tamamen kendi sorumluluğumuz altında olduğunu beyan ederiz. Seri numarası ürünün üzerindedir.</p> <p>teslim edildigi şekliyle aşağıdaki ilgili hükümler ile uyumludur;</p> <p><b>   2014/35/EU - Alçak Gerilim Yönetmeliği    2014/30/EU - Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği    2011/65/EU + 2015/863 - Belirli tehlikeli maddelerin bir kullanımını sınırlandıran</b></p> <p>İlgili uyumlaştırılmış Avrupa standartları; <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Teknik dosyayı düzenleyen yetkili kişi; D-44263 Dortmund</p>
MT	<p>Aħna, il-manifattur, niddikjaraw taħt ir-responsabbiltà unika tagħna li dawn it-tipi ta 'pompa ċirkolanti mingħajr glandola tas-serje, (In-numru tas-serje huwa mmarkat fuq il-pjan ċa tas-sit tal-prodott) fi-istat mogħtija tagħhom jikkonformaw mad-direttivi rilevanti li għejjin u mal-legislazzjoni nazzjonali rilevanti:</p> <p><b>   2014/35/EU - Vultaġġ Baxx    2014/30/EU - Kompatibbiltà Elettromanjetika    2011/65/EU + 2015/863 - dwar ir-restrizzjoni tal-użu ta' ċerti sustanzi perikolużi</b></p> <p>jikkonformaw ukoll mal-istandards rilevanti li għejjin: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p style="text-align: right;">WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p style="text-align: right;">Persuna awtorizzata biex tiġbor il-fajl tekniku hija: D-44263 Dortmund</p>



# wilo



Local contact at  
[www.wilo.com/contact](http://www.wilo.com/contact)

Pioneering for You

WILO SE  
Wilopark 1  
44263 Dortmund  
Germany  
T +49 (0)231 4102-0  
T +49 (0)231 4102-7363  
[wilo@wilo.com](mailto:wilo@wilo.com)  
[www.wilo.com](http://www.wilo.com)